

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 23 giugno 2017, n. 8.**

**Disposizioni urgenti per il sostegno al comparto agricolo. Modificazioni alla legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 5  
della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17)*

1. Al comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale), dopo le parole: "sotto forma di mutui a tasso agevolato," sono inserite le seguenti: "e, limitatamente al ripristino del potenziale produttivo di cui alla lettera e), aiuti a fondo perduto fino ad un massimo del 100 per cento delle spese ammissibili,".

Art. 2

*(Inserimento dell'articolo 10bis nella l.r. 17/2016)*

1. Dopo l'articolo 10 della l.r. 17/2016, è inserito il seguente:

“Art. 10bis

*(Aiuti per danni causati da avversità atmosferiche assimilabili a calamità naturali)*

1. Al fine di compensare le PMI, operanti sul territorio regionale nel settore della produzione agricola prima-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 8 du 23 juin 2017,**

**portant dispositions urgentes en faveur du secteur agricole et modification de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'art. 5  
de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016)*

1. Au premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural), après les mots : « Des aides sous forme de prêts bonifiés » sont insérés les mots : « et, uniquement aux fins de la réhabilitation du potentiel de production visé à la lettre e), des aides à fonds perdu allant jusqu'à 100 p. 100 des dépenses éligibles ».

Art. 2

*(Insertion de l'art. 10 bis de la LR n° 17/2016)*

1. Après l'art. 10 de la LR n° 17/2016, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 10 bis

*(Aides au financement des dommages causés par les phénomènes climatiques défavorables pouvant être assimilés à des calamités naturelles)*

1. Afin d'indemniser les PME œuvrant sur le territoire régional dans le secteur de la production agricole pri-

ria, per i danni causati da avversità atmosferiche assimilabili a calamità naturali, riconosciute come tali con decreto dell'assessore regionale competente in materia di agricoltura, possono essere concessi aiuti a fondo perduto fino ad un massimo del 45 per cento dei costi ammissibili. Qualora sia stata stipulata una polizza assicurativa, a copertura di almeno il 50 per cento della produzione media annua o del reddito ricavato dalla produzione, per i rischi climatici statisticamente più frequenti nel territorio regionale per cui è prevista una copertura assicurativa, gli aiuti di cui al presente articolo possono essere concessi fino ad un massimo del 90 per cento dei costi ammissibili.

2. Sono ritenuti ammissibili i costi dei danni subiti come conseguenza diretta dell'avversità atmosferica assimilabile a una calamità naturale, previamente valutati dalla struttura regionale competente che concede gli aiuti.
3. Gli aiuti e gli eventuali altri pagamenti ricevuti a titolo di indennizzo delle perdite, compresi quelli percepiti nell'ambito di altre misure statali o europee o in virtù di polizze assicurative relative ai danni indennizzati, sono limitati al 90 per cento dei costi ammissibili.
4. I regimi di aiuto devono essere introdotti entro tre anni dalla data del verificarsi dell'avversità atmosferica assimilabile a calamità naturale e gli aiuti devono essere versati entro quattro anni dal verificarsi della medesima.
5. Gli aiuti di cui al presente articolo sono concessi ai sensi e nei limiti dell'articolo 25 del regolamento (UE) n. 702/2014.”.

#### Art. 3

*(Modificazione all'articolo 18 della l.r. 17/2016)*

1. Al comma 1 dell'articolo 18 della l.r. 17/2016, le parole: “dell'80 per cento” sono sostituite dalle seguenti: “del 90 per cento”.

#### Art. 4

*(Modificazioni agli articoli 20 e 31 della l.r. 17/2016)*

1. Al comma 4 dell'articolo 20 della l.r. 17/2016, dopo le parole: “lettere d) e f),” sono inserite le seguenti: “10bis,”.
2. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 31 della l.r. 17/2016, le parole: “di cui agli articoli 5, 6, 8, 9, 10, 11 e 12” sono sostituite dalle seguenti: “di cui agli articoli 5, 6, 8, 9, 10, 10bis, 11 e 12”.

maire des dommages causés par les phénomènes climatiques défavorables pouvant être assimilés à des calamités naturelles déclarés comme tels par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture, il peut être octroyé des aides à fonds perdu allant jusqu'à 45 p. 100 des coûts éligibles. Si une police d'assurance contre les risques climatiques assurables et statistiquement les plus fréquents sur le territoire régional a été signée en vue de la couverture d'au moins 50 p. 100 de la moyenne de la production annuelle ou du revenu de la production, les aides visées au présent article peuvent être octroyées jusqu'à 90 p. 100 au maximum des coûts éligibles.

2. Sont considérés comme éligibles les coûts des dommages causés directement par les phénomènes climatiques défavorables pouvant être assimilés à des calamités naturelles, tels qu'ils sont évalués au préalable par la structure régionale compétente aux fins de l'octroi des aides.
3. Les aides et toutes les sommes perçues à titre d'indemnisation des dommages en cause, y compris les sommes perçues au titre des mesures étatiques ou européennes ou des polices d'assurances relatives auxdits dommages, sont limitées à 90 p. 100 des coûts éligibles.
4. Les régimes d'aide doivent être introduits dans les trois ans qui suivent la date à laquelle les phénomènes climatiques défavorables pouvant être assimilés à des calamités naturelles se manifestent et les aides doivent être versées dans les quatre ans qui suivent ladite date.
5. Les aides visées au présent article sont octroyées au sens de l'art. 25 du règlement (UE) n° 702/2014. ».

#### Art. 3

*(Modification de l'art. 18 de la LR n° 17/2016)*

1. Au premier alinéa de l'art. 18 de la LR n° 17/2016, les mots : « 80 p. 100 » sont remplacés par les mots : « 90 p. 100 ».

#### Art. 4

*(Modification des art. 20 et 31 de la LR n° 17/2016)*

1. Au quatrième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 17/2016, après les mots : « lettres d) et f) du premier alinéa de l'art. 9 » sont insérés les mots : « , à l'art. 10 bis ».
2. À la lettre c) du premier alinéa de l'art. 31 de la LR n° 17/2016, les mots : « visées aux art. 5, 6, 8, 9, 10, 11 et 12 » sont remplacés par les mots : « visées aux art. 5, 6, 8, 9, 10, 10 bis, 11 et 12 ».

Art. 5  
(Sospensione delle rate di mutui)

1. I beneficiari dei mutui a tasso agevolato concessi, per il tramite della società finanziaria regionale (FINAOSTA S.p.A.), a valere sulle leggi regionali 24 dicembre 1996, n. 43 (Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura), e 4 dicembre 2006, n. 29 (Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27, e del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1), possono chiedere la sospensione, per un periodo di dodici mesi, del pagamento delle rate.
2. La sospensione è concessa, senza interessi di mora e oneri aggiuntivi, previa istanza da presentare a FINAOSTA S.p.A. entro il 31 luglio 2017, alle rate dei mutui stipulati entro la data del 31 maggio 2017 in scadenza dal 1° luglio 2017 e fino al 30 giugno 2018.
3. La durata del contratto di mutuo e quella delle garanzie per esso prestate è prorogata di un periodo uguale a quello della sospensione.
4. Al termine della sospensione, il pagamento delle rate di mutuo riprende, secondo gli importi e la periodicità originariamente previsti dal contratto, posticipato di un anno.
5. La sospensione si applica anche ai mutuatari inadempienti alla data del 31 maggio 2017 rispetto a rate di mutuo scadute, a condizione che non sia già iniziato il procedimento esecutivo per l'escussione delle garanzie.
6. Le agevolazioni di cui al presente articolo, ove riguardanti le imprese agricole e agrituristiche, sono concesse ai sensi e nei limiti dei regolamenti (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis" e n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis" nel settore agricolo, pubblicati nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. L 352 del 24 dicembre 2013. In tali casi, i richiedenti sono tenuti a presentare la dichiarazione di cui all'articolo 6, comma 1, dei predetti regolamenti.
7. Qualora il mutuatario interessato non possa beneficiare di agevolazioni in regime "de minimis", la sospensione del pagamento delle rate dei mutui agevolati ai

Art. 5  
(Suspension du remboursement des prêts)

1. Les bénéficiaires des prêts bonifiés accordés par l'intermédiaire de *FINAOSTA SpA* en vertu des lois régionales n° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture) et n° 29 du 4 décembre 2006 (Nouvelle réglementation de l'agritourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995, ainsi que du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998) peuvent demander la suspension du remboursement desdits prêts pendant une période de douze mois.
2. La suspension en cause s'applique, sans intérêts moratoires ni dépenses supplémentaires, aux échéances des prêts souscrits au plus tard le 31 mai 2017 et expirant pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2017 au 30 juin 2018. La demande de suspension doit être présentée à *FINAOSTA SpA* au plus tard le 31 juillet 2017.
3. La durée du contrat de prêt et la durée de validité des garanties y afférentes sont prorogées d'une période équivalant à la durée de la suspension en cause.
4. À l'issue de la période de suspension, le remboursement des échéances reprend suivant les montants et l'échelonnement initialement prévus par le contrat de prêt, la durée de remboursement étant prolongée d'une année.
5. La suspension peut également être accordée aux emprunteurs défaillants au 31 mai 2017, à condition que la procédure de discussion de la caution n'ait pas encore été entamée.
6. En ce qui concerne les exploitants agricoles et agritouristiques, la suspension visée au présent article est accordée au sens du règlement (UE) n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides *de minimis* et du règlement (UE) n° 1408/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides *de minimis* dans le secteur de l'agriculture, publiés au Journal officiel de l'Union européenne L 352 du 24 décembre 2013. En l'occurrence, les intéressés sont tenus de présenter la déclaration visée au premier alinéa de l'art. 6 de chacun desdits règlements.
7. La suspension du remboursement des prêts bonifiés au sens du présent article peut être accordée aux demandeurs qui ne peuvent bénéficier d'aucune aide relevant

sensi del presente articolo è disposta a condizione che il richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari.

8. Per quanto non diversamente disciplinato dal presente articolo, alla sospensione dei mutui si applicano le disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale 29 gennaio 2015, n. 82, concernente la definizione delle modalità di attuazione della sospensione del pagamento delle rate dei mutui agevolati.

Art. 6  
(Disposizione transitoria)

1. In sede di prima applicazione, gli articoli 1, 2 e 4 trovano applicazione ai danni causati alle produzioni agricole regionali in conseguenza delle gelate verificatesi nel mese di aprile 2017, assimilate a calamità naturale in forza del presente articolo.

Art. 7  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 2.000.000 per l'anno 2018 e in euro 500.000 a decorrere dall'anno 2019.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2017/2019 nella Missione 16 (Agricoltura, politiche agroalimentari e pesca) Programma 01 (Sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nel bilancio di previsione della Regione per il triennio 2017/2019 nella Missione 15 (Politiche per il lavoro e la formazione professionale) Programma 02 (Formazione professionale) per euro 2.000.000 nel 2018 e per euro 500.000 nel 2019.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 8  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

du régime *de minimis*, à condition que ceux-ci assument les charges financières y afférentes.

8. Pour tout ce qui n'est pas réglementé par le présent article, il est fait application des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 82 du 29 janvier 2015 portant définition des modalités d'application de la suspension du remboursement des prêts bonifiés.

Art. 6  
(Disposition transitoire)

1. Lors de la première application de la présente loi, les dispositions des art. 1<sup>er</sup>, 2 et 4 s'appliquent aux dommages causés aux productions agricoles régionales lors des gelées du mois d'avril 2017, assimilées à des calamités naturelles en vertu du présent article.

Art. 7  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est établie à 2 000 000 d'euros au titre de 2018 et à 500 000 euros par an à compter de 2019.
2. La dépense visée au premier alinéa est inscrite dans l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2017/2019 de la Région au titre de la mission 16 (Agriculture, politiques agro-alimentaires et pêche), programme 01 (Développement du secteur agricole et du système agro-alimentaire).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée, à hauteur de 2 000 000 d'euros pour 2018 et de 500 000 euros pour 2019, par les ressources figurant au titre de la mission 15 (Politiques du travail et de la formation professionnelle), programme 02 (Formation professionnelle), du budget prévisionnel 2017/2019 de la Région.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'imposent.

Art. 8  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 23 giugno 2017.

Il Presidente  
Pierluigi MARQUIS

---

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 105;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 567 del 08/05/2017);
- Presentato al Consiglio regionale in data 09/05/2017;
- Assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 09/05/2017;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 09/05/2017;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 15/06/2017 sul nuovo testo risultante dal coordinamento del DL 105 e della PL 102;
- Acquisito il parere della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 13/06/2017, su nuovo testo risultante dal coordinamento del DL 105 e della PL 102 e relazione dei Consiglieri GROSJEAN e TESTOLIN ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21/06/2017 con deliberazione n. 2828/XIV;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 23/06/2017;

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juin 2017.

Le président,  
Pierluigi MARQUIS

---

### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 105;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 567 du 08/05/2017);
- présenté au Conseil régional en date du 09/05/2017;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 09/05/2017;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 09/05/2017;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 15/06/2017 sur le nouveau texte de la III Commission résultant de la coordination du projet de loi n° 105 et de la proposition de loi n° 102;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 13/06/2017, - nouveau texte de la Commission résultant de la coordination du projet de loi n° 105 et de la proposition de loi n° 102 - et rapports des Conseillers GROSJEAN et TESTOLIN;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21/06/2017 délibération n. 2828/XIV;
- transmis au Président de la Région en date du 23/06/2017 ;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
23 giugno 2017, n. 8.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 prevedeva quanto segue:

*“1. Per l'effettuazione di investimenti materiali o immateriali, possono essere concessi alle PMI, operanti sul territorio regionale nel settore della produzione agricola primaria, aiuti, sotto forma di mutui a tasso agevolato, al fine di conseguire uno o più dei seguenti obiettivi:*

- a) miglioramento del rendimento e della sostenibilità globali dell'azienda agricola, in particolare mediante una riduzione dei costi di produzione o il miglioramento e la riconversione della produzione;*
- b) miglioramento dell'ambiente naturale, delle condizioni di igiene o del benessere degli animali, purché l'investimento in questione incrementi il livello minimo previsto dalle norme europee vigenti nelle predette materie;*
- c) realizzazione e miglioramento delle infrastrutture connesse allo sviluppo, all'adeguamento e alla modernizzazione dell'agricoltura, compresi l'accesso ai terreni agricoli, la ricomposizione e il riassetto fondiario, l'approvvigionamento e il risparmio energetico e idrico;*
- d) adempimento degli impegni assunti in materia agro-climatico- ambientale, con particolare riferimento allo stato di conservazione della biodiversità delle specie e degli habitat, nonché valorizzazione in termini di pubblica utilità della rete Natura 2000 o di altre zone di grande pregio naturale, purché si tratti di investimenti non produttivi;*
- e) ripristino del potenziale produttivo danneggiato da calamità naturali, avversità atmosferiche assimilabili a calamità naturali, epizootie e organismi nocivi ai vegetali, nonché prevenzione dei danni da essi arrecati.”.*

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(2)</sup> Il comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 prevedeva quanto segue:

*“1. Al fine di incentivare lo sviluppo delle infrastrutture funzionali al settore agricolo e di garantire la stabilità idrogeologica dei terreni agricoli, possono essere concessi ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi del r.d. 215/1933 aiuti a fondo perduto fino ad un massimo dell'80 per cento delle spese ammissibili, aiuti sotto forma di mutui a tasso agevolato o aiuti nella formula mista aiuti a fondo perduto e mutui a tasso agevolato nella misura massima definita con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 31, per la realizzazione delle seguenti iniziative di tipo infrastrutturale a valenza comprensoriale:*

- a) studio preliminare, elaborazione e realizzazione di piani di riordino fondiario;*
- b) interventi di miglioramento della viabilità rurale;*
- c) interventi di sistemazione e messa a coltura del terreno;*
- d) interventi di elettrificazione rurale;*
- e) interventi di adeguamento della rete di gestione idrica.”.*

**Nota all'articolo 4:**

<sup>(3)</sup> Il comma 4 dell'articolo 20 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 prevedeva quanto segue:

*“4. Fatta eccezione per gli aiuti di cui agli articoli 8, 9, comma 1, lettere d) e f), 13, 18 e 19, le iniziative ammesse ad agevolazione possono essere avviate solo successivamente alla data di presentazione della domanda di aiuto, nella quale devono essere indicati i dati relativi al beneficiario e all'attività finanziata previsti dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 31.”.*

<sup>(4)</sup> La lettera c) del comma 1 dell'articolo 31 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 prevedeva quanto segue:

*“c) le eventuali altre condizioni previste dal regolamento (UE) n. 702/2014, con riferimento alla concessione degli aiuti di cui agli articoli 5, 6, 8, 9, 10, 11 e 12;”.*